

# Unser Sommerfest 1949 = Notre fête d'été de 1949

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **17 (1949)**

Heft 7

PDF erstellt am: **17.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Unser Sommerfest 1949

hoffen wir mit recht vielen Kameraden am Sonntag, den 14. August, feiern zu können. Leider wird wohl auch in Zukunft kein anderer Zeitpunkt mehr möglich sein, weil der schöne, festliche Raum dauernd besetzt ist. Da für die auswärtigen Kameraden diesmal Hotelunkosten wegfallen, rechnen wir besonders mit ihrem Besuch. Für diejenigen, die jedoch bereits am Samstagabend nach Zürich kommen, machen wir am 13. August einen gemütlichen Auftakt im Klublokal. An diesem Abend können jedoch keine Gäste und Interessenten eingeführt werden, weil unser Klublokal für solche Zusammenkünfte viel zu klein ist. Für den Besuch des Festes am Sonntag ist für Außenstehende schriftliche Anmeldung bis zum 10. August auf unser Postfach unerlässlich; Eintrittspreis: Fr. 10.—. Die Verantwortlichen behalten sich vor, ihnen unerwünscht erscheinenden Gästen keinen Zutritt zu gestatten, ohne Angabe des Grundes. Damit wir uns alle gegenseitig schützen, bitten wir auch alle Abonnenten, bei Empfehlungen Außenstehender sich an unsere Grundsätze zu halten. —

Kameraden, die im Kabarett-Programm mit heiteren oder auch ernstern Nummern mitwirken wollen, werden freundlich gebeten, uns die genauen Angaben bis spätestens 1. August mitzuteilen (Titel der Nummer, Autor, Komponist, Decknamen des Mitwirkenden, ev. auch gewünschte Dekoration, Requisiten). Ein Pianist kann sich bereits am Samstag-Nachmittag mit Proben zur Verfügung stellen. —

Alle näheren Angaben finden Sie im „Kleinen Blatt“ der August-Nummer, die bereits auf den 12. August erscheint. Der Kreis, Zürich.

## *Notre Fête d'Eté de 1949*

aura lieu dimanche 14 août. Nous espérons y rencontrer de nombreux camarades. Malheureusement, même à l'avenir, le choix d'une autre date ne sera guère possible, car ce magnifique local est continuellement occupé. Comme cette fois les frais d'hôtel pour les camarades habitant hors de Zurich sont supprimés, nous comptons sur une très forte participation. Toutefois, pour ceux qui arriveront à Zurich déjà samedi soir, nous arrangeons, le 13 août, une rencontre amicale au Local du Club. Mais ce soir-là, aucun hôte ni aucun intéressé ne pourra être introduit, car pour de telles rencontres notre local est beaucoup trop petit. Les non-abonnés qui désirent prendre part à notre Fête du dimanche sont priés de s'inscrire, par écrit, d'ici au 10 août; adresse: case postale; prix d'entrée: fr. 10.—. Les camarades responsables de la réussite de la Fête se réservent le droit de ne pas accepter les personnes qui leur paraissent indésirables, et ceci sans obligation pour eux d'en indiquer le motif. Afin de nous protéger mutuellement, nous prions nos abonnés de s'en tenir à nos principes dans leurs recommandations de connaissances.

Les camarades qui désirent agréments notre programme de cabaret de numéros gais ou sérieux sont priés de nous donner les indications nécessaires avant le 1er août. (Titre, auteur, compositeur, pseudonyme, évènement, décoration désirée et accessoires requis.) Un pianiste se met à notre disposition samedi après-midi pour des répétitions éventuelles.

Pour renseignements complémentaires veuillez consulter la „Petite Feuille“ de notre prochain numéro, qui paraîtra déjà le 12 août. Le Cercle, Zurich